



## Вторая Всемирная Ассамблея по проблемам старения

Мадрид

8–12 апреля 2002 года

Distr.: Limited  
11 April 2002  
Russian  
Original: English

Пункт 9 повестки дня

**Политическая декларация и Международный  
план действий по проблемам старения 2002 года**

### Доклад Главного комитета

#### Добавление

##### Проект политической декларации

*Докладчик:* г-жа Ивана Гроллова (Чешская Республика)

1. На своем 3-м заседании 12 апреля 2002 года Главный комитет утвердил следующие изменения к тексту проекта политической декларации\* и рекомендовал Ассамблее утвердить их.
2. Статьи 4 и 4 бис были исключены.
3. Статья 5 была изменена и в новой редакции гласит:

«Мы подтверждаем обязательство не щадить усилий для развития демократии, укрепления правопорядка и поощрения гендерного равенства, а также для поощрения и защиты прав человека и основных свобод, включая право на развитие. Мы обязуемся добиваться искоренения всех форм дискриминации, включая дискриминацию по признаку возраста. Мы признаем также, что все лица независимо от возраста должны иметь возможность вести полноценную, здоровую и безопасную жизнь и активно участвовать в экономической, социальной, культурной и политической жизни общества. Мы полны решимости добиваться уважения достоинства пожилых людей и искоренить все формы пренебрежительного отношения к ним, злоупотреблений и насилия».

4. Статья 6 была изменена и в новой редакции гласит:

«В современном мире накоплены беспрецедентные богатства и технологический потенциал и имеются исключительно благоприятные условия для того, чтобы обеспечить мужчинам и женщинам возможность дожить до пожилого возраста более здоровыми и обеспеченными; добиваться более полной интеграции пожилых людей и их всестороннего участия в жизни общества; дать пожилым людям возможность вносить более весомый вклад в жизнь их общин и развитие общества; и неуклонно повышать качество ухода и поддержки пожилых людей, когда они в этом нуж-

\* Текст проекта политической декларации см. в документах A/CONF.7/3/Add.1 и 4.

даются. Мы признаем, что необходимы согласованные действия для трансформации возможностей и качества жизни мужчин и женщин по мере их старения и обеспечения устойчивости систем вспомоществования с целью создания таким образом основ общества для всех возрастов. Когда старение воспринимается как свершение, навыки, опыт и ресурсы старших возрастных групп естественным образом рассматриваются как фактор роста в зрелых, полностью интегрированных и гуманных обществах».

5. После статьи 6 была добавлена новая статья следующего содержания:

«6 бис. Вместе с тем сохраняются серьезные препятствия для полной интеграции в глобальную экономику и полного участия в ней развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, а также некоторых стран с переходной экономикой. До тех пор пока плоды социального и экономического развития не станут доступными для всех стран, все большее число людей, особенно пожилых, во всех странах и даже в целых регионах будет оставаться на периферии глобальной экономики. Поэтому мы признаем важность включения проблем старения в повестку дня в области развития и в стратегии в области искоренения нищеты, а также их учета в рамках усилий по обеспечению полного участия всех развивающихся стран в глобальной экономике».

6. Статья 8 и альтернативный текст этой статьи были изменены и в новой редакции гласят:

«Мы обязуемся добиваться эффективного учета проблем старения в социальных и экономических стратегиях, политике и практической деятельности, признавая, что в каждом конкретном случае политика будет зависеть от условий, в которых находится та или иная страна. Мы признаем необходимость уделения первоочередного внимания при разработке любых политики и программ гендерным вопросам в целях учета потребностей и опыта мужчин и женщин старших возрастов».

7. Статья 9 была исключена.

8. Статья 10 была изменена и в новой редакции гласит:

«Мы подчеркиваем важность международных исследований по проблемам старения и другим проблемам, связанным с возрастным фактором, в качестве важного инструмента для разработки политики в области старения, основанной на достоверных и согласованных показателях, рассчитанных, в частности, национальными и международными статистическими организациями».

9. Статья 11 была изменена и в новой редакции гласит:

«Надежды и чаяния пожилых людей и экономические нужды общества требуют, чтобы пожилые люди имели возможность участвовать в экономической, политической, социальной и культурной жизни общества. Пожилые люди должны иметь возможность заниматься полезным трудом так долго, как они того хотят и могут, сохраняя доступ к программам общеобразовательной и профессиональной подготовки. Расширение возможностей пожилых людей и содействие их полноценному участию в жизни общества являются исключительно важными условиями обеспече-

ния активной старости. Для пожилых людей должны быть созданы надлежащие системы социального вспомоществования».

10. Статья 12 была изменена и в новой редакции гласит:

«Мы подчеркиваем, что главную ответственность за оказание базовых социальных услуг и обеспечение доступа к ним с учетом специфических потребностей пожилых людей несут правительства. В этой связи мы должны сотрудничать с местными властями, гражданским обществом, в том числе неправительственными организациями, частными сектором, добровольцами и добровольческими организациями, самими пожилыми людьми и ассоциациями пожилых людей и в поддержку пожилых людей, а также с семьями и общинами».

11. Статья 12 бис была изменена и в новой редакции гласит:

«Мы признаем необходимость обеспечения все более полной реализации права каждого на максимально возможный уровень физического и психического здоровья. Мы подтверждаем, что обеспечение максимально высокого уровня здоровья является наиболее важной социальной задачей глобального масштаба, решение которой требует усилий со стороны не только сектора здравоохранения, но и многих других социальных и экономических секторов. Мы обязуемся добиваться предоставления пожилым людям всеобщего и равного доступа к медицинской помощи и медицинским услугам, включая услуги по охране физического и психического здоровья, и признаем, что растущие потребности пожилых людей требуют разработки новой политики, в частности в области медицинского обслуживания и лечения, поощрения здорового образа жизни и создания благоприятных условий для этого. Мы будем содействовать обеспечению независимости и доступности и расширению возможностей пожилых людей, с тем чтобы они могли в полной мере участвовать во всех аспектах жизни общества. Мы признаем вклад, который вносят пожилые люди в развитие, обеспечивая уход за детьми и больными».

12. Статья 14 была изменена и в новой редакции гласит:

«Мы признаем необходимость укрепления солидарности и партнерских отношений между поколениями с учетом особых потребностей как пожилых людей, так и молодежи и призываем к большей чуткости в отношениях между поколениями».

13. Статья 15 и предложенный Мексикой альтернативный текст этой статьи были пересмотрены и в новой редакции гласят:

«Правительства несут главную ответственность за руководство деятельностью по решению проблем старения, а также по осуществлению Международного плана действий по проблемам старения 2002 года, что, однако, не умаляет значения эффективного сотрудничества между национальными и местными правительствами, международными учреждениями, самими пожилыми людьми и их организациями, другими составляющими гражданского общества, в том числе неправительственными организациями, а также частным сектором. Осуществление Плана действий требует налаживания партнерских отношений и участия большого числа заинтересованных сторон — профессиональных организаций, корпора-

ций, трудящихся и организаций трудящихся, кооперативов, научно-исследовательских, учебных и других образовательных и религиозных организаций и учреждений, а также средств массовой информации».

14. Статья 16 была изменена и в новой редакции гласит:

«Мы подчеркиваем важную роль системы Организации Объединенных Наций, в том числе региональных комиссий, в деле оказания правительствам по их просьбе помощи в осуществлении Международного плана действий по проблемам старения 2002 года, а также в последующей деятельности и мониторинге на национальном уровне мероприятий в рамках этого Плана с учетом различий в экономических, социальных и демографических условиях стран и регионов».

---